

Psa

Chapter 107

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
חַסְדּוֹ : לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי- לַיהוָה הַדָּו
sa-bonté pour-toujours car bon car à-l'Éternel le-célébrer
[H5769](#) [H3068](#) [H3034](#)

Célébrez l'Éternel ! Car il est bon ; car sa bonté demeure à toujours.

2
צָרָה : מִיַּד- נָאֲלָם אֲשֶׁר יְהוָה נָאֲוִלִי יֵאמְרוּ
adversaire de-main racheter qui l'Éternel racheter dire
[H3027](#) [H3068](#) [H0559](#)

Que les rachetés de l'Éternel le disent, ceux qu'il a rachetés de la main de l'oppresseur,

3
וּמִיָּם : מִצָּפוֹן וּמִמְעַרְבַּ מִמֶּזְרָח קָבָצָם וּמֵאַרְצוֹת
et-de-mer de-nord et-de-ouest de-lever rassembler et-de-terres
[H3220](#) [H6828](#) [H4628](#) [H4217](#) [H6908](#) [H0776](#)

Et qu'il a rassemblés des pays, du levant et du couchant, du nord et de la mer.

4
מֵצְאוּ : לֹא מוֹשֵׁב עִיר דֶּרֶךְ בִּישִׁימוֹן בְּמִדְבָּר תָּעוּ
de-trouver ne...pas siège ville chemin dans-désolation dans-désert s'égarer
[H4672](#) [H3808](#) [H4186](#) [H1870](#) [H3452](#) [H8582](#)

Ils errèrent par le désert, dans un chemin solitaire ; ils ne trouvèrent pas de ville pour y habiter ;

5
תִּתְעַטֵּף : בָּהֶם נַפְשָׁם צָמְאִים גַּם- רָעִבִּים
défaillir dans-ils leur-âme assoiffé aussi [רעבים]
[H5315](#) [H6771](#) [H1571](#) [H7457](#)

Ils étaient affamés et altérés, leur âme défailait en eux.

6
יִצִּילָם : מִמְצוֹקוֹתֵיהֶם לָהֶם בְּצָר יְהוָה אֶל- וַיִּצְעֲקוּ
délivrer de-angoisse à-ils dans-adversaire l'Éternel vers et-crier
[H5337](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)

Alors ils crièrent à l'Éternel dans leur détresse, [et] il les délivra de leurs angoisses,

7
מוֹשֵׁב : עִיר אֶל- לָלֶכֶת יִשְׁרָה בְּדֶרֶךְ וַיְדַרְיָם
siège ville vers à-allier droit dans-chemin et-marcher
[H4186](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3477](#) [H1870](#) [H1869](#)

Et les conduisit dans un chemin droit, pour aller dans une ville habitable.

8
אָדָם : לְבָנֵי וְנִפְלְאוֹתָיו חַסְדּוֹ לַיהוָה יוֹדוּ
homme à-fils-de et-être-merveilleux sa-bonté à-l'Éternel célébrer
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes !

9
טוֹב : מֵלֹא- רָעִבָה וּנְפֶשׁ שִׁקְקָה נֶפֶשׁ הַשְּׂבִיעַ כִּי-
bon de-ne...pas [רעבה] et-âme courir âme le-rassasier car
[H4390](#) [H7457](#) [H5315](#) [H8264](#) [H5315](#) [H7646](#)

Car il a rassasié l'âme altérée, et a rempli de biens l'âme affamée.

10	יְשָׁבִי	חֹשֶׁךְ	וְצִלְמוֹת	אֲסִירִי	עָנִי	וּבְרִזָּל:
	habitants-de	ténèbres	et-ombre-de-mort	prisonnier	affliction	et-dans-fer
	H3427	H2822	H6757	H0615	H6040	H1270

Ceux qui habitent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, liés d'affliction et de fers,

11	כִּי־	הִמְרוּ	אִמְרֵי־	אֶל־	וְעֵצָה	עֲלִינוֹן	נֶאֱצָו:
	car	le-se-rebeller	parole	vers	et-conseil	Très-Haut	mépriser
		H4784	H0561	H0410	H6098		H5006

Parce qu'ils se sont rebellés contre les paroles de ¶Dieu, et ont méprisé le conseil du Très-haut...

12	וַיִּכְנַע	בְּעִמָּל	לִבָּם	כְּשָׁלוּ	וְאֵין	עֲזָר:
	et-humilier	dans-tourment	leur-cœur	comme-trébucher	et-il-n'y-a-pas	aider
	H3665	H5999		H3782	H0369	H5826

Et il a humilié leur cœur par le travail ; ils ont trébuché, sans qu'il y ait personne qui les secoure.

13	וַיִּזְעֻקוּ	אֶל־	יְהוָה	בְּצָר	לָהֶם	מִמְצָקוֹתֵיהֶם	יּוֹשִׁיעֵם:
	et-crier	vers	l'Éternel	dans-adversaire	à-ils	de-angoisse	sauver
	H2199	H0413	H3068		H1992	H4691	H3467

Alors ils crièrent à l'Éternel dans leur détresse, [et] il les délivra de leurs angoisses :

14	יּוֹצִיאֵם	מִחֹשֶׁךְ	וְצִלְמוֹת	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	יִנָּתֵק:
	sortir	de-ténèbres	et-ombre-de-mort	et-de-chaîne	arracher
	H3318	H2822	H6757	H4147	H5423

Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort, et rompit leurs liens.

15	יִזְכְּרוּ	לִיהוָה	חֲסִדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לְבָנָי	אָדָם:
	célébrer	à-l'Éternel	sa-bonté	et-être-merveilleux	à-fils-de	homme
	H3034	H3068		H6381		H0120

Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes !

16	כִּי־	שָׁבַר	דִּלְתוֹת	נְחֹשֶׁת	וּבְרִיחֵי	בְּרִזָּל	גָּדַע:
	car	briser	porte	bronze	et-dans-barre	dans-fer	couper
		H7665			H1280	H1270	H1438

Car il a brisé les portes d'airain, et a mis en pièces les barres de fer.

17	אֲוִלִים	מִדְרָךְ	פְּשָׁעַם	וְמַעַן נִתְּיָהֶם	יִתְעַנּוּ:
	insensé	de-chemin	transgression	et-de-iniquité	humilier
	H0191	H1870	H6588	H5771	

Les insensés, à cause de la voie de leur transgression, et à cause de leurs iniquités, sont affligés ;

18	כָּל־	אָכַל	תִּתְעַב	נַפְשָׁם	וַיִּנְעוּ	עַד־	שַׁעְרֵי	מָוֶת:
	tout	manger	abominer	leur-âme	et-toucher	jusqu'à	portes-de	mourir
	H3605	H0400	H8581	H5315	H5060	H5704	H8179	H4194

Leur âme abhorre toute nourriture, et ils touchent aux portes de la mort.

19	וַיִּזְעֻקוּ	אֶל־	יְהוָה	בְּצָר	לָהֶם	מִמְצָקוֹתֵיהֶם	יּוֹשִׁיעֵם:
	et-crier	vers	l'Éternel	dans-adversaire	à-ils	de-angoisse	sauver
	H2199	H0413	H3068		H1992	H4691	H3467

Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, [et] il les a délivrés de leurs angoisses.

20	יִשְׁלַח	דְּבָרוֹ	וַיִּרְפָּאֵם	וַיַּמְלֵט	מִשְׁחִיתוֹתָם:	ז
	il-enverra	sa-parole	et-guérir	et-échapper	de-fosse	(*)
	H7971	H1697	H7495	H4422	H7825	

Il a envoyé sa parole et les a guéris, et les a retirés de leurs fosses.

יָרְדוּ	לִיהוָה	חֲסִדוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לְבָנָי	אָדָם:	ז:	21
célebrer	à-l'Éternel	sa-bonté	et-être-merveilleux	à-fils-de	homme	(*)	
H3034	H3068		H6381		H0120		

Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes,

וַיִּזְבְּחוּ	זִבְחֵי	תּוֹרָה	וַיְסַפְּרוּ	מַעֲשָׂיו	בְּרִנָּה:	ז:	22
et-sacrifier	sacrifice	action-de-grâces	et-raconter	de-œuvre	dans-cri-de-joie	(*)	
H2076	H2077	H8426		H4639	H7440		

Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, et qu'ils racontent ses œuvres avec des chants de joie !

יֵרְדְּוּ	הַיָּם	בְּאֵינֹת	עָשִׂי	מְלָאכָה	בַּמַּיִם	רַבִּים:	ז:	23
descendre	la-mer	dans-navire	faire	de-œuvre	dans-eaux	nombreux	(*)	
H3381	H3220	H0591		H4399	H4325			

Ceux qui descendent sur la mer dans des navires, qui font [leur] travail sur les grandes eaux,

הֵמָּה	רְאוּ	מַעֲשֵׂי	יְהוָה	וְנִפְלְאוֹתָיו	בְּמַצְלָה:	ז:	24
ils	voir	de-œuvre	l'Éternel	et-être-merveilleux	dans-profondeur	(*)	
H1992	H7200	H4639	H3068	H6381	H4688		

Ceux-là voient les œuvres de l'Éternel, et ses merveilles dans les [eaux] profondes.

וַיֹּאמֶר	וַיַּעֲמֵד	רוּחַ	סְעָרָה	וַתְּרוֹמֵם	גִּלְיוֹ:	ז:	25
et-il-dira	et-il-se-tiendra	esprit	tempête	et-élever	vague	(*)	
H0559	H5975	H7307			H1530		

Il a commandé, et a fait venir un vent de tempête, qui souleva ses flots :

יַעֲלֹ	שָׁמַיִם	יֵרְדוּ	תְּהוֹמוֹת	נַפְשָׁם	בְּרָעָה	תִּתְמוֹנְג:	26
monter	cieux	descendre	abîme	leur-âme	dans-mal	fondre	
H5927	H8064	H3381	H8415	H5315		H4127	

Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes : leur âme se fond de détresse ;

יִחְוְגוּ	וַיִּנְוְעוּ	כַּשְׂכּוֹר	וְכָל-	חֲכָמָתָם	תִּתְבַּלַּע:	27
célebrer	et-vaciller	comme-ivre	et-tout	sagesse	engloutir	
H2287	H5128	H7910	H3605	H2451	H1104	

Ils tournent et chancellent comme un homme ivre, et toute leur sagesse est venue à néant...

וַיִּצְעֲקוּ	אֶל-	יְהוָה	בְּצָר	לָהֶם	וּמִמְצוֹקֵיהֶם	יּוֹצֵאֵם:	28
et-crier	vers	l'Éternel	dans-adversaire	à-ils	et-de-angoisse	sortir	
H6817	H0413	H3068		H1992	H4691	H3318	

Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, et il les a fait sortir de leurs angoisses ;

יָקָם	סְעָרָה	לְדָמָה	וַיִּחַשּׁוּ	גִלְיָהֶם:	29
se-lever	tempête	à-calme	et-se-taire	vague	
		H1827	H2814	H1530	

Il arrête la tempête, [la changeant] en calme, et les flots se taisent,

וַיִּשְׂמְחוּ	כִּי-	יִשְׁתָּקוּ	וַיִּנְחֵם	אֶל-	מִחוּז	חֶפְצָם:	30
et-se-réjouir	car	se-taire	et-conduire	vers	de-port	plaisir	
H8055		H8367	H5148	H0413	H4231	H2656	

Et ils se réjouissent de ce que les [eaux] sont apaisées, et il les conduit au port qu'ils désiraient.

יִרְדּוּ	לִיהוָה	חֲסִדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לְבָנָיו	אָדָם:	31
célébrer	à-l'Éternel	sa-bonté	et-être-merveilleux	à-fils-de	homme	
H3034	H3068		H6381		H0120	

Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, et pour ses merveilles envers les fils des hommes ;

וַיְרַמְּמוּהוּ	בְּקָהֶל-	עַם	וּבְמוֹשָׁב	זִקְנִים	יְהַלְלוּהוּ:	32
et-élever	dans-assemblée	peuple	et-dans-siège	ancien	louer	
	H6951		H4186	H2205		

Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, et le louent dans l'assemblée des anciens !

יָשֵׁם	נְהַרּוֹת	לְמִדְבָּר	וּמִצָּאִי	מַיִם	לְצִמְאֻן:	33
placer	fleuve	à-désert	et-de-sortie	eaux	à-terre-aride	
H5104			H4161	H4325	H6774	

Il change les fleuves en désert, et les sources d'eaux en sol aride,

אֶרֶץ	פֵּרִי	לְמַלְחָה	מִרְעֵת	יֹשְׁבֵי	בָּהּ:	34
terre	fruit	à-terre-salée	de-mal	habitants-de	(*)	
H0776	H6529	H4420		H3427		

La terre fertile en terre salée, à cause de l'iniquité de ceux qui y habitent.

יָשֵׁם	מִדְבָּר	לְאֵגָם-	מַיִם	וְאֶרֶץ	צִיָּה	לְמִצָּאִי	מַיִם:	35
placer	de-parole	à-étang	eaux	et-terre	sécheresse	à-sortie	eaux	
		H0098	H4325	H0776	H6723	H4161	H4325	

Il change le désert en un étang d'eau, et la terre aride en des sources d'eaux ;

וַיּוֹשֶׁב	שֵׁם	רְעִיבִים	וַיְכַנְּנוּ	עִיר	מוֹשָׁב:	36
et-habitant	nom	[רְעִיבִים]	et-affermir	ville	siège	
H3427	H8033	H7457		H4186		

Et il y fait habiter les affamés ; et ils y établissent des villes habitables,

וַיִּזְרְעוּ	שָׂדוֹת	וַיִּמְעְעוּ	כְּרָמִים	וַיַּעֲשׂוּ	פֵּרִי	תְּבוּאָה:	37
et-semer	champ	et-planter	comme-vigne	et-faire	fruit	produit	
H2232		H5193	H3754		H6529	H8393	

Et sèment les champs, et plantent des vignes, qui leur rapportent du fruit .

וַיְבָרְכֵם	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד	וּבְהֶמְתָּם	לֹא	יִמְעָט:	38
et-bénir	et-multiplier	de-très	et-dans-bétail	ne...pas	diminuer	
H1288		H3966	H0929	H3808	H4591	

Et il les bénit, et ils se multiplient beaucoup ; et il ne laisse pas diminuer leur bétail ;...

וַיִּמְעָטוּ	וַיִּשְׁחוּ	מַעֲצָר	רָעָה	וַיִּגְוֹן:	ז:	39
et-diminuer	et-s'incliner	de-contrainte	mal	et-douleur	(*)	
H4591	H7817	H6115		H3015		

Et ils diminuent, et sont accablés par l'oppression, le malheur, et le chagrin.

שָׁפַךְ	בּוֹז	עַל-	נְדִיבִים	וַיִּתְעַם	בְּתִהוּ	לֹא-	דֶרֶךְ:	40
répandre	dans-mépris	sur	noble	et-s'égarer	dans-néant	ne...pas	chemin	
H8210	H0937		H5081	H8582	H8414	H3808	H1870	

Il verse le mépris sur les nobles, et les fait errer dans un désert où il n'y a pas de chemin ;

וַיִּשְׁגֹּב	אֶבְיוֹן	מַעֲוִי	וַיִּשֵּׁם	כְּצֹאן	מִשְׁפָּחוֹת:	41
et-être-élevé	pauvre	de-affliction	et-placer	comme-brebis	de-clan	
H7682	H0034	H6040		H6629	H4940	

Mais il relève le pauvre de l'affliction, et donne des familles comme des troupeaux.

פִּיהַּ:	קָפְצָה	עוֹלָה	וְכָל-	וַיִּשְׂמְחוּ	יִשְׁרִים	יֵרְאוּ	42
bouche	fermer	injustice	et-tout	et-se-réjouir	droit	voir	
H6310	H7092		H3605	H8055	H3477	H7200	

Les hommes droits le verront et s'en réjouiront ; et toute iniquité fermera sa bouche.

יְהוָה:	חֲסָדֵי	וַיִּתְּבוּנֵנוּ	אֵלֶּה	וַיִּשְׁמַר-	חָכֶם	מִי-	43
l'Éternel	mes-bontés	et-comprendre	ceux-ci	et-il-gardera	sage	qui	
H3068		H0995	H0428	H8104	H2450	H4310	

Qui est sage prendra garde à ces choses, et comprendra les bontés de l'Éternel.